



8000

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DELLE TARGHE
SERIE 8000

INSTRUCTIONS FOR MOUNTING THE MODULAR EN-
TRANCE PANEL SERIES 8000

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DES PLAQUES
DE RUE SÉRIE 8000

8000

ANLEITUNG ZUR MONTAGE DER MODULAREN
TÜRSTATIONEN SERIE 8000

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DE LAS PLACAS
SERIE 8000

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM DAS BOTONEIRAS
SERIE 8000

MANUALE PER L'INSTALLAZIONE - INSTALLATION MANUAL - MANUEL POUR L'INSTALLATION
HANDBUCH FÜR INSTALLATION - MANUAL PARA LA INSTALACIÓN - MANUAL DE INSTALAÇÃO

I Il sistema modulare componibile delle targhe "8000" è nato dall'esigenza di comporre targhe per portieri elettrici e videocitofono in varie tipologie, partendo da pochi componenti base. Realizzata in estruso di alluminio verniciata con speciale vernice resistente agli agenti atmosferici e tecnopolimeri di elevate caratteristiche tecniche. Quattro i telai portamoduli: l'Art. 8081 per un modulo, l'Art. 8082 per due moduli, l'Art. 8083 per tre moduli e l'Art. 8084 per quattro moduli. Questi telai vanno completati con i vari moduli a disposizione. Possono essere appaiati per utilizzare un maggior numero di moduli e di conseguenza ottenere un numero più elevato di pulsanti. Le targhe possono essere installate da incasso parete utilizzando le scatole da incasso serie 919x unite eventualmente alle cornici con protezioni anti-pioggia serie 92XX. In questo caso si ha il doppio vantaggio di tenere ben allineate più targhe appaiate e nascondere eventuali irregolarità dell'intonaco causate dallo scasso in fase di muratura delle scatole. Nel caso di installazione da esterno parete i telai vanno abbinati alle cornici con protezioni anti-pioggia serie 92XX e alle scatole serie 93XX.

GB The "8000" modular entrance panel component system has been designed to provide the option of combining panels of various types of electric door-opening and video intercom systems using only a few basic components. These products are constructed in extruded aluminium and coated with a paint, especially resistant to atmospheric attack, and engineering plastics with excellent technical characteristics. The four of module-holding frame versions are: Art. 8081 for one module, Art. 8082 for two modules, Art. 8083 for three modules, Art. 8084 for four modules. These frames should be used with the various modules available. The modules can be combined for use of more than one module and thereby obtaining the use of more keys. The modular entrance panels can be built-into the wall using the series 919x back box combined with the rainproof cover frames series 92XX. In this way the panels are kept aligned and any damage to the wall which might result during installation is covered. For installation on wall surfaces, the frames must be used with series 92XX rain-proof covers and with the series 93XX back boxes.

F Le système modulaire des plaques de rue "8000" est issu de l'exigence de composer des plaques pour portiers électriques et interphones-védo dans différentes typologies en partant de quelques composants de base seulement. Construite en aluminium extrudé verni avec une peinture spéciale résistante aux agents atmosphériques et des technopolymères dont les caractéristiques techniques sont optimales. Les châssis porte-modules sont au nombre de quatre: l'Art. 8081 pour un module, l'Art. 8082 pour deux modules, l'Art. 8083 pour trois modules et l'Art. 8084 pour quatre modules. Ces châssis doivent être complétés avec les différents modules disponibles. Ils peuvent être accouplés pour utiliser un plus grand nombre de modules et donc pour obtenir un nombre plus élevé de boutons-poussoirs. Les plaques peuvent être installées par encastrement dans le mur en utilisant les boîtiers encastrables de la série 919x avec, éventuellement, les protections antipluie de la série 92XX. Dans ce cas on obtient le double avantage de maintenir parfaitement alignées plusieurs plaques accouplées et de cacher les irrégularités éventuelles provoquées par la casse préalable à l'encastrement des boîtiers. En cas d'installation à l'extérieur, les châssis doivent être accouplés aux protections antipluie de la série 92XX et aux boîtiers de la série 93XX.

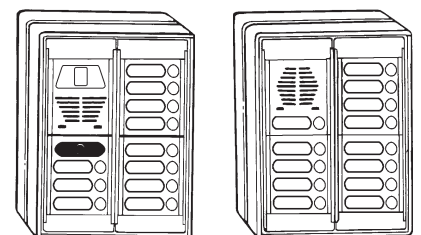
D Das modulare Türstation-Baukastensystem "8000" wurde entwickelt um aus wenigen Basiskomponenten jede gewünschte Türstation mit oder ohne Videokamera zu realisieren. Alle module sind aus Aluminium und mit einer Schutzlackierung versehen, resistent gegen Witterunseinflüsse, die Kunststoffteile besitzen beste technische Eigenschaften. Für die Montage der Module werden die vier verschiedenen Modulträgerrahmen Art. 8081 für 1 Modul, Art. 8082 für 2 Module, Art. 8083 für 3 Module, Art. 8084 für 4 Module verwendet. Um auch große Tastenzahlen zu erreichen können mehrere Module aneinandergereiht werden. Die modularen Türstationen können in die Wand eingebaut werden, unter Verwendung mit den Regenschutzdächern Serie 92XX. Für Aufputzmontage werden die Gehäuse der Serie 93XX in Kombination mit der Serie 92XX verwendet.

E El sistema modular de las placas "8000" ha nacido por la exigencia de componer placas para porteros eléctricos y vídeo-porteros de varios tipos, utilizando un número reducido de componentes base. Realizada en fundición de aluminio, barnizada con barniz especial (resistente a los elementos atmosféricos) y construida con tecnopolímeros con características técnicas elevadas (que le dan mayor solidez y duración). Los marcos portamódulos son de cuatro tipos: el Art. 8081 para 1 módulo, el Art. 8082 para 2 módulos, el Art. 8083 para 3 módulos y Art. 8084 para 4 módulos. Estos marcos vienen completados con varios módulos a disposición. Pueden ser acoplados para utilizar un número mayor de módulos y consiguientemente para obtener un número más elevado de pulsadores. Cuando se instalan placas de empotre pared se utilizan cajas de empotre serie 919x unidas eventualmente a las protecciones antilluvia serie 92XX. Esta solución presenta una doble ventaja: tener bien alineadas varias placas acopladas y también esconder eventuales irregularidades en el revoque causadas durante los trabajos de empotre de las cajas. En el caso de instalaciones de externo pared los marcos tienen que ser acoplados a las protecciones antilluvia serie 92XX y a las cajas serie 93XX.

P O sistema modular componível das botoneiras "8000" surgiu da necessidade de agrupar botoneiras para porteiros eléctricos e vídeo-porteiros em diferentes combinações, partindo dos seus componentes base. As botoneiras são construídas em alumínio extrudido pintadas com verniz especial resistente aos agentes atmosféricos e polímeros de elevadas características técnicas. Existem quatro caixilhos porta-módulos: o Art. 8081 para um módulo, o Art. 8082 para dois módulos, o Art. 8083 para três módulos, e o Art. 8084 para 4 módulos. Estes caixilhos combinam com os vários módulos disponíveis. Podem ser associados para utilizar um maior número de módulos e como consequência obter um maior número de botões. As botoneiras podem ser embebedas utilizando as caixas de embeber série 919x associadas eventualmente às protecções anti-chuva série 92XX. Neste caso beneficia-se da vantagem de ter bem alinhadas várias botoneiras associadas e esconder eventuais irregularidades do rebôco causadas pela colocação das caixas de embeber. No caso de montagem saliente os caixilhos são associados às protecções anti-chuva série 92XX e às caixas série 93XX.



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.
Product is according to EC Directive 2004/108/CE and following norms.
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE und Nachfolgenden.
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes.



ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DELLE TARGHE - INSTRUCTIONS FOR MOUNTING THE MODULAR ENTRANCE PANEL
INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DES PLAQUES DE RUE - ANLEITUNG ZUR MONTAGE DER MODULAREN TÜRSTATIONEN
INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DE LAS PLACAS - INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM DAS BOTONEIRAS

- I** Per assemblare la targa si procede dapprima alla determinazione dei componenti di base:
al tipo: per portiere elettrico, videocitofono o altro,
all'utilizzo: da incasso, con cornice protezione anti-pioggia, da esterno parete o altro, al numero di utenti o altro.
 Determinato quindi il numero di moduli, si definisce il numero dei telai portamoduli ed eventualmente la cornice copriforo o la cornice con protezione anti-pioggia adeguata.
- D** Vor der Montage müssen die Basiskomponenten ausgewählt werden:
Für welche Anlage: Türsprechanlage, Videotürsprechanlage; etc..
Für welche Verwendung: Einbau, mit Regenschutzdach, Aufputz, Anzahl der Teilnehmer; etc..
 Ist die Anzahl der verwendeten Module bestimmt, kann die Anzahl der Modulrahmenträger und welche Type, und der entsprechende Abdeckrahmen oder Regenschutzdach festgelegt werden.
- GB** To assemble the modular entrance panel, begin by determining the base components:
according to type: for electric door opening systems, video intercoms, etc.;
according to use: flush-mounted, with rainproof cover protection, for wall surface installation, or other, number of users or other. When the number of modules is determined, the number of module-holder frames must also be determined, and if any hole-cover frames or rainproof cover protections are required.
- E** Para acoplar la placa proceder en primer lugar a la determinación de los componentes considerando:
el tipo: para portero eléctrico, video-portero u otro.
el uso: de empotre pared, con caja protección antilluvia, de externo pared u otro, el número de usuarios u otro.
 Determinado el número de los módulos, hay que establecer el número de los chasis portamódulos y eventualmente el marco cubreorificios o la caja con protección antilluvia adecuada.
- F** Pour assembler la plaque on détermine tout d'abord la destination des composants de base:
en fonction du type: pour portier électrique, interphone ou autre.
en fonction de l'utilisation: pour encastrément, avec cadre de protection antipluie, pour extérieur paroi ou autre, nombre d'utilisateurs ou autre.
 Après avoir fixé le nombre de modules, on définit le nombre de châssis portemodules et éventuellement le cadre cache-trou ou le cadre avec protection antipluie appropriée.
- P** Ao associar as botoneiras deve-se, em primeiro lugar, observar as características dos componentes base:
ao tipo: para porteiro eléctrico, video-porteiro ou outro;
à utilização: de embeber, com aros de protecção anti-chuva, de montagem saliente ou outro; ao número de utentes ou outro;
 Determinado ainda o número de módulos, define-se o número de caixilhos porta-módulos e eventualmente os aros ou os aros com protecção anti-chuva adequados.

I moduli vengono perfettamente inseriti nel telaio portamoduli come raffigurato:
 The modules are easily inserted into the module-holding frame as indicated:
 Les modules sont parfaitement insérés dans le châssis porte-modules, comme illustré:
 Die Module sind sehr einfach in den Modulträger einzubauen:
 Los módulos vienen perfectamente insertados en el marco portamódulos como sigue:
 Os módulos encaixam perfeitamente nos caixilhos porta-módulos como se mostra a seguir:

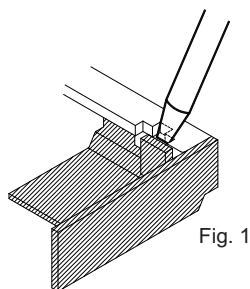


Fig. 1

Fig. 1
 Agire con un cacciavite a taglio sul retro della testata inferiore (vedi Fig. 1).
 Operate on the lower head rear side by means of a screwdriver (see Fig. 1).
 Manoeuvrer avec un tournevis sur la partie postérieure de la tête inférieure (voir Fig. 1B).
 Wirken Sie an die Unterkopfrückseite mittels eines Schraubenziehers (Siehe Fig. 1B).
 Actuar con un destornillador detrás de la cabeza inferior (Ver fig. 1B).
 Actuar com uma chave de parafusos por trás da cabeça inferior (Ver Fig. 1B).

Fig. 2
 Inserimento moduli e separatori moduli (particolare A).
 Inserting the modules and module separators (detail A).
 Insertion des modules et des séparateurs des modules (détail A).
 Die Module und die Modultrennstäbe einsetzen (Detail A).
 Inserción módulos y separadores (particular A).
 Introdução dos módulos e separadores dos módulos (pormenor A).

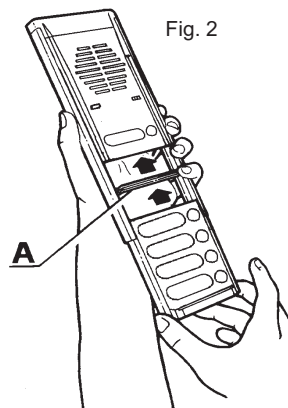


Fig. 2

Fig. 3
 Chiusura telaio.
 Closing the frame.
 Fermeture du châssis.
 Den Rahmen schließen
 Clausura marco.
 Fecho do caixilho.

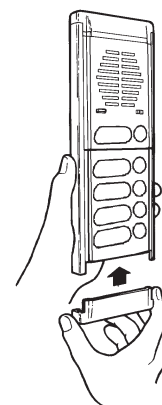


Fig. 3

Inserimento sul telaio portapulsanti dei componenti interni.
 Insertion of internal components on the keypad frame.
 Insertion sur le châssis porte-poussoirs des composants internes.
 Explosionszeichnung für eine modulare Unterputz-Videotürstation.
 Inserción sobre el marco portapulsadores de los componentes internos.
 Aplicação no caixilho porta-botões dos componentes internos.

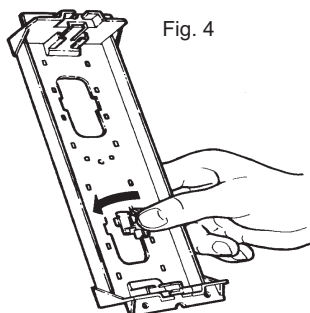


Fig. 4

Fig. 4
 Inserimento dei portalampade dove previsto
 Attachment of the light fixtures where required.
 Insertion des porte-ampoules à l'endroit prévu.
 Befestigung der Beleuchtung wo erforderlich
 Inserción de los portalámparas, cuando previsto.
 Aplicação do porta-lâmpadas no local previsto.

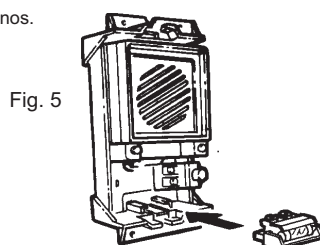


Fig. 5

Fig. 5
 Possibilità di inserimento del portalampade alla base del telaio portapulsanti.
 Possibility of attaching the light fixture at the base of the push-button holder frame.
 Possibilité d'insertion du porte-ampoules à la base du châssis porte-poussoirs.
 Möglichkeit zur Befestigung der Lampen auf der Tastenhalterung
 Posibilidad de inserción de los portalámparas en la base del chasis portapulsadores.
 Possibilidade de aplicação do porta-lâmpadas na base do caixilho porta-botões.

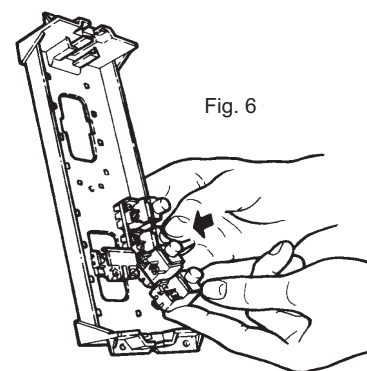


Fig. 6

Fig. 6
 Inserimento dei pulsanti
 Insertion of push-buttons
 Insertion des poussoirs
 Tasten einsetzen
 Inserción de los pulsadores
 Aplicação dos botões

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DELLE TARGHE - INSTRUCTIONS FOR MOUNTING THE MODULAR ENTRANCE PANEL
 INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DES PLAQUES DE RUE - ANLEITUNG ZUR MONTAGE DER MODULAREN TÜRSTATIONEN
 INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DE LAS PLACAS - INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM DAS BOTONEIRAS

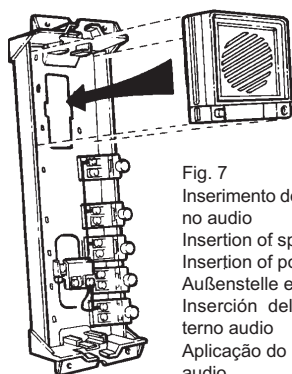


Fig. 7

Fig. 7
 Inserimento del posto esterno audio
 Insertion of speech unit
 Insertion of poste externe
 Außenstelle einsetzen
 Inserción del aparato externo audio
 Aplicação do posto externo audio.

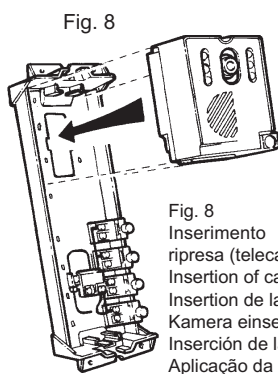


Fig. 8

Fig. 8
 Inserimento dell'unità di ripresa (telecamera).
 Insertion of camera
 Insertion de la caméra
 Kamera einsetzen
 Inserción de la cámara
 Aplicação da telecâmara.

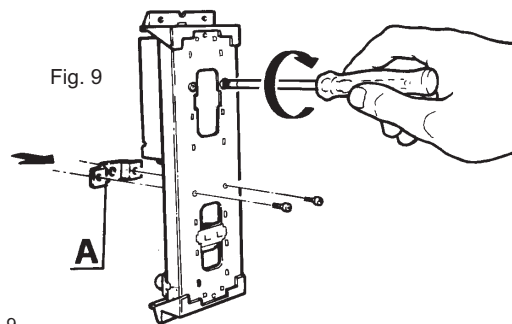


Fig. 9

Fig. 9
 Fissaggio di sicurezza sul retro dell'unità di ripresa e contemporaneo fissaggio del particolare "A" filetato per la serratura a vite.
 Rear fixing of the camera unit and fixing of part "A" is done using screw attachment.
 Fixation de sécurité à l'arrière de l'unité de prise de vue et parallèlement fixation de la pièce "A" filetée pour la serrure à vis.
 Rückseitige Befestigung der Kameraeinheit und Befestigung von Teil "A" mittels Schraubenmontage
 Fijación de seguridad detrás de la cámara y fijación simultánea del particular "A" fileteado para la cerradura a vid.
 Fixação de segurança na parte de trás da telecâmara e simultânea fixação do pormenor "A" roscado para o aperto por parafuso.

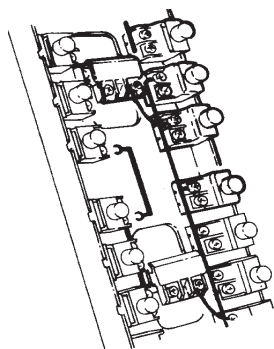


Fig. 10

Fig. 10
 Particolari per il collegamento dei ponticelli fra i gruppi pulsanti e portalampade.
 Details for connecting bridges between the push-button units and light fixture.
 Pièces pour la liaison des barrettes entre les groupes poussoirs et porte-ampoules.
 Details für die Erstellung der Brücken zwischen den Tasterplatten und den Beleuchtungen
 Particulares para el conexionado de los puentes entre los grupos de pulsadores y portalámparas.
 Pormenor para a ligação das pontes entre os grupos de botões e os porta-lâmpadas.

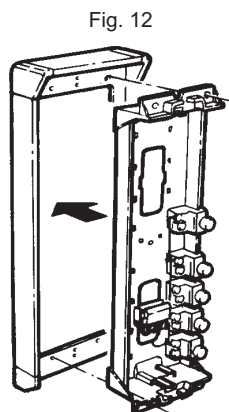


Fig. 12

Figs. 12
 Il telaio così premontato viene inserito sulla cornice con protezione anti-pioggia (se usata) bloccandolo con le apposite linguette.
 The pre-mounted frame is inserted on the rainproof protection (if present) and locked with the appropriate tabs.
 Le châssis ainsi pré-monté est inséré sur le cadre avec protection antipluie (si utilisé) et bloqué avec les languettes appropriées.
 Der vermontierte Rahmen ist im Regenschutzdach eingesteckt und mit der speziellen Vorrichtung verriegelt.
 El chasis así pre-montado viene insertado en el marco con protección antilluvia (si utilizado) bloqueándolo con las lengüetas.
 O caixilho assim montado é inserido no aros com protecção anti-chuva (quando usado) bloqueando-o com a respectiva lingueta.

Fig. 13

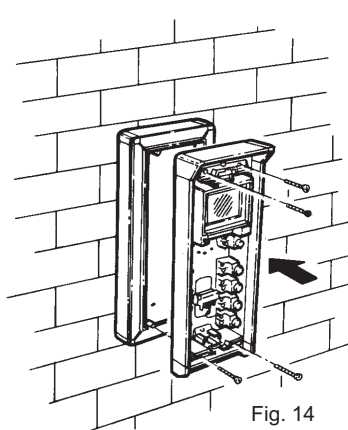
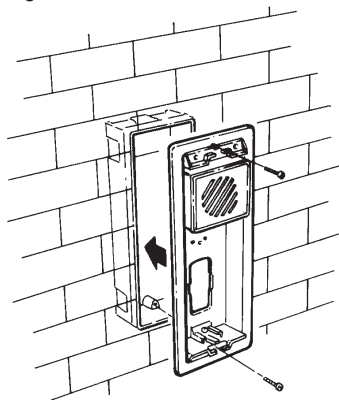


Fig. 14

Figs. 13-14
 Il tutto viene fissato sulla scatola da incasso murata o sulla scatola da esterno fissata alla parete.
 The complete unit is fixed onto the flush-mounted back box or the back box attached to the wall surface.
 Le tout est fixé sur le boîtier encastrable muré ou sur le boîtier pour extérieur fixé à la paroi.
 Die komplette Einheit ist im Unterputz-oder Aufputzgehäuse fixiert
 El todo viene fijado sobre la caja de empotrar murada o sobre la caja de externo pared fijada a la pared.
 O conjunto é fixado na caixa de embeber ou na caixa de montagem saliente.

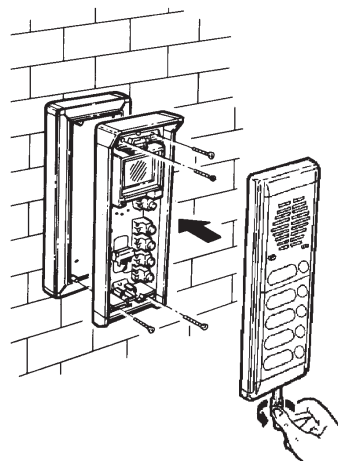


Fig. 15

Fig. 15
 Si fissano poi le targhe con la chiavetta speciale data in dotazione ed eventualmente con la serratura a vite dove adottata.
 The modular entrance panels are fixed using the special key supplied and fastened with screws where appropriate.
 Fixer ensuite les plaques avec la clé spéciale, livrée en standard, et éventuellement avec la serrure à vis si adoptée.
 Die modularen Türstationen sind mit dem mitgelieferten Spezialschlüssel und den Schrauben fixiert.
 Se fijan luego las placas con la llave especial provista en el embalaje y eventualmente con la cerradura a vid cuando viene adoptada.
 Fixam-se, de seguida, as botoneiras com a chave especial fornecida e eventualmente com o bloqueio por parafuso se preferido.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DELLE TARGHE - INSTRUCTIONS FOR MOUNTING THE MODULAR ENTRANCE PANEL
INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DES PLAQUES DE RUE - ANLEITUNG ZUR MONTAGE DER MODULAREN TÜRSTATIONEN
INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DE LAS PLACAS - INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM DAS BOTONEIRAS

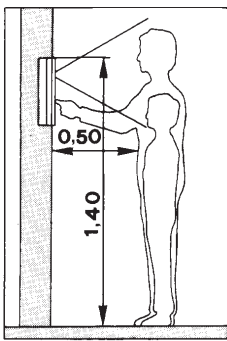


Fig. 16

I

Fig. 16 - Le targhe per **portiere elettrico** vanno installate ad un'altezza media di metri 1,40 dal bordo superiore al livello terreno.
 Fig. 17 - L'altezza media consigliata delle targhe per **videocitofono** è di metri 1,65 dal bordo superiore al livello terreno.
NOTE: Per consentire l'utilizzo da parte di persone disabili o portatori di handicap, gli apparecchi devono essere installati ad un'altezza massima di metri 1,40.

All'atto dell'installazione delle targhe per videocitofono è opportuno scegliere la posizione del gruppo esterno di ripresa in modo che non sia investito direttamente da fonti luminose (sole, lampioni, fari di macchine ecc.). Il soggetto da riprendere deve essere illuminato frontalmente in modo da evitare riprese in controluce. Le unità di ripresa b/n sono munite di emettitori all'infrarosso che permettono, in caso di mancanza di illuminazione, di riprendere un soggetto alla distanza di un metro.

GB

Fig. 16 - Panel installation should be done at 1.40 meters, measuring from the upper edge to the ground surface.
 Fig. 17 - Panel installation for the video intercom should be done at 1.65 meters, measuring from its upper edge to the ground surface.
NOTE: To enable use by people with disabilities or physical impairments, the devices must be installed at a maximum height of 140 cm. Before installing equipment, choose location for camera entrance panel: the camera should be protected from direct light (sun, car headlights, etc.) as this may affect the quality of the picture, and may damage the camera. This camera is equipped with infrared Leds allowing perfect picture at one metre distance.

F

Fig. 16 - La hauteur moyenne d'installation des plaques de rue est de 1,40 mètres entre le bord supérieur et le niveau du sol.
 Fig. 17 - La hauteur moyenne d'installation des plaques de rue pour les interphones-vidéo est de 1,65 mètres entre le bord supérieur et le niveau du sol.

NOTE: Pour permettre l'emploi de la part de personnes porteuses de handicap, les appareils doivent être installés à une hauteur maximum de 140 cm du sol.

Au moment de l'installation il vaut mieux choisir la position de la plaque de rue de façon que la caméra ne soit pas frappée directement par des faisceaux lumineux (soleil, phares d'auto etc). Le sujet à prendre doit être illuminé en face pour éviter la prise de vue en contre-jour. La caméra est dotée de leds à l'infrarouge qui permettent, en cas d'absence d'éclairage de prendre un sujet jusqu'à un mètre de distance.

D

Fig. 16 - Türsprechanlageklingeltabelleau an der Mauer oberkant 1,40m von Boden montieren.
 Fig. 17 - Videoklingeltabelleau an der Mauer oberkant 1,65 m von Boden montieren.
N.B. Für eine behindertengerechte Bedienung müssen die Geräte auf einer Höhe von maximal 140 cm installiert werden.
 Bei der Montage achten Sie darauf, daß die Video-Türsprechstelle von direktem Licht (Sonne, Scheinwerfer, etc.) geschützt ist. Dies könnte die Bildqualität beeinträchtigen oder den CCD-Sensor zerstören. Die Kamera ist mit Infrarot-LED's ausgestattet. Das erlaubt ein perfektes Bild auf einem Meter Entfernung.

E

Fig. 16 - Las placas para portero eléctrico vienen instaladas a una altura media de 1,40 mt. desde el borde superior al nivel del suelo.
 Fig. 17 - La altura media aconsejada para el montaje de las placas de video-portero es de 1,65 mt. del borde superior al nivel del suelo.
N.B. Para que las personas discapacitadas puedan utilizar los aparatos, éstos se deben instalar a una altura máxima de 140 cm. Cuando se instala la placa externa con cámara se aconseja colocarla en un lugar de manera que se evite fuentes luminosas directas (sol, focos, lámparas etc.). La persona debe ser iluminada frontalmente para evitar la imagen en contraluces. La cámara es provista de leds infrarrojos que permiten, en caso de falta de iluminación, de captar la imagen a un metro de distancia.

P

Fig. 16 - As botoneiras para porteiro eléctrico são instaladas a uma altura média de 1,40m do bordo superior ao nível do solo.
 Fig. 17 - A altura média aconselhada para a telecâmara botoneira é de 1,65m do bordo superior ao nível do solo.
N.B. Para permitir a utilização por parte de inválidos ou portadores de deficiência, os aparelhos devem ser instalados a uma altura máxima de 140 cm. É aconselhável escolher a posição da telecâmara botoneira de modo a que não incidam directamente fontes luminosas (sol, lâmpadas, faróis de veículos motorizados, etc.). O sujeito a focar deve ser iluminado frontalmente de modo a evitar focagens em contra-luz. As telecâmaras b/n estão equipadas com emissores por infravermelhos que permitem, na falta de iluminação, focar uma pessoa a distância de um metro.

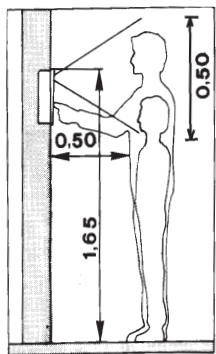


Fig. 17

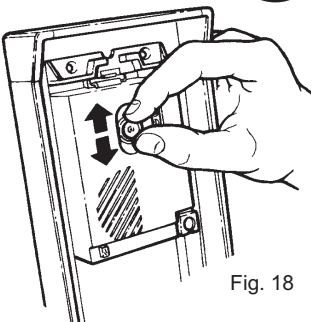


Fig. 18

Fig. 18
 Le unità di ripresa Art. 559 possono essere regolate manualmente sull'asse verticale per un miglior angolo di ripresa.
 Camera units Art. 559 can be adjusted manually on the vertical axis to improve the shooting angle.
 Les unités de prise de vue (Art. 559) peuvent être réglées manuellement sur l'axe vertical pour un meilleur angle de prise de vue.
 Bei den Kameraeinheiten Art. 559 kann der vertikale Erfassungswinkel manuell eingestellt werden.
 Las cámaras Art. 559 pueden ser reguladas manualmente sobre el eje vertical para mejorar el ángulo de captación.
 A telecâmara Art. 559 pode ser regulada manualmente sob o eixo vertical para um melhor ângulo de focagem.

Fig. 19
 Le unità di ripresa Art. 558 sono munite del sistema di brandeggio verticale brevettato "VIDEO-MOVING" che permette di regolare dall'interno, con un pulsante sul monitor, l'angolo di ripresa in modo da riprendere persone ravvicinate di diversa statura. Con queste telecamere si può installare la targa 20-25 cm più bassa (vedi Fig. 16).

Camera units Art. 558 are equipped with a vertical angle of movement patented as "VIDEOMOVING" allowing internal adjustment of the shooting angle by means of a button on the monitor, so that persons of various heights standing close together are photographed. These cameras allow the panel to be installed 20-25 cm lower than the other models (see Fig. 16).

Les unités de prise de vue (Art. 558) sont munies du système de pivotement vertical breveté "VIDEO-MOVING", qui permet de régler de l'intérieur, avec un bouton-poussoir sur le moniteur, l'angle de prise de vue, de manière à reproduire les personnes de différentes tailles qui sont proches. Avec ces caméras on peut installer la plaque plus bas (de 20 à 25 cm) (voir Fig. 16).

Die Kameraeinheiten Art. 558 sind mit einem vertikalen Neigesystem ausgerüstet, patentiert unter dem Namen "VIDEOMOVING". Diese Funktion erlaubt das vertikale Neigen des Objektivs durch Drücken einer Taste am Monitor, so daß Personen verschiedener Größen jederzeit erfaßt werden können. Durch diese Funktion können diese Klingeltabelleaus 20-25 cm unter der Installationshöhe herkömmlicher Videotor-sprechanlagen montiert werden. (Siehe Fig. 16).

Las cámaras art. 558 son provistas del sistema de ajuste vertical, patentado, "VIDEO-MOVING", que permite de regular desde el interior, por medio de un pulsador sobre el monitor, el ángulo de captación que permite captar personas cercanas de altura diferente. Con estas cámaras se puede instalar la placa a una altura de 20-25 cm inferior a lo normal. (ver Fig. 16).

A telecâmara Art. 558 está equipada com o sistema de rotação vertical patentado "VIDEO-MOVING" que permite regular do interior, através de um botão situado no monitor, o ângulo de focagem de modo a focar pessoas com diferentes estaturas. Com esta telecâmara pode-se instalar a botoneira 20-25 cm mais baixa (ver Fig. 16).

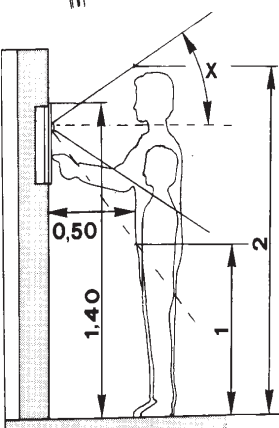


Fig. 19

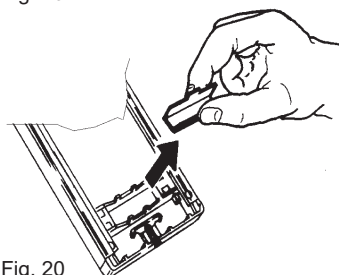


Fig. 20

Fig. 20
 Per accedere al cartellino portanomi togliere il fermacartellino dal retro come mostra la figura.
 To reach name-tag, remove name-tag holder from the back, as shown.
 Pour accéder à l'étiquette porte-noms enlever le porte-étiquette de la partie postérieure comme le montre la figure.
 Um das Namensschild zu erhalten, entfernen Sie die Namensschildhalterung von der Rückseite, wie gezeigt.
 Para acceder a la tarjetita portanombres mover el sujetatarjetita desde atrás como muestra la figura.
 Para ter acesso ao cartão porta-nomes extrair a tampa de plástico que o prende como mostra a figura.



ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DELLE TARGHE - INSTRUCTIONS FOR MOUNTING THE MODULAR ENTRANCE PANEL
 INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DES PLAQUES DE RUE - ANLEITUNG ZUR MONTAGE DER MODULAREN TÜRSTATIONEN
 INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DE LAS PLACAS - INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM DAS BOTONEIRAS

Fig. 1

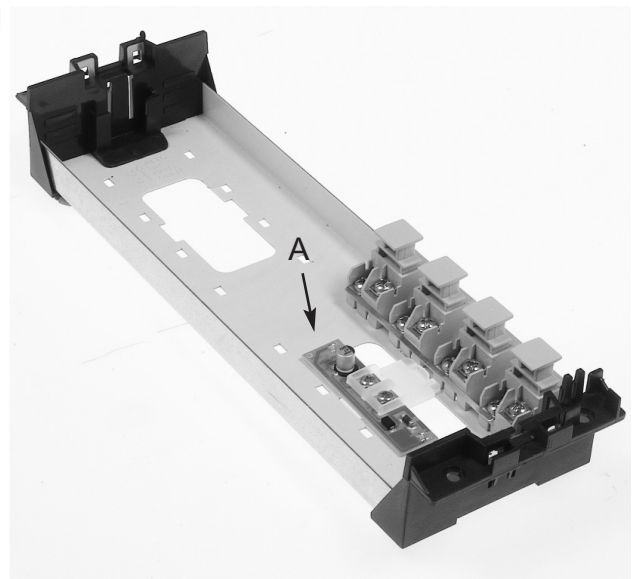
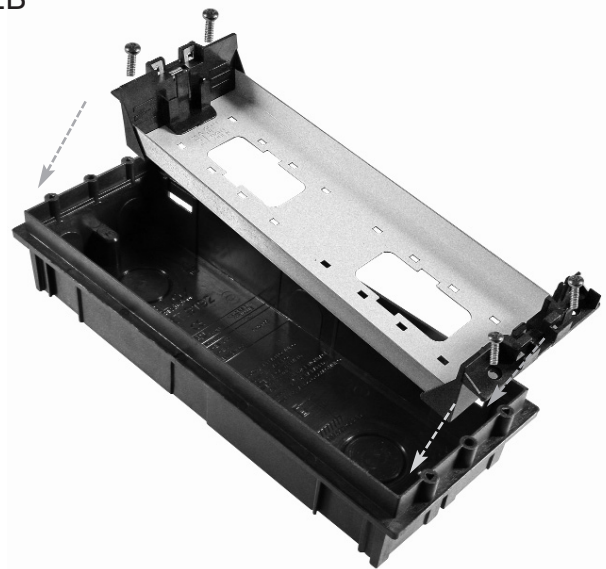


Fig. 2A



Fig. 2B



- I** 1) Installare il circuito con LED di illuminazione nelle feritoie centrali del telaio (vedi particolare A, Fig. 1)
 2) Nel collegare i fili ai pulsanti, al circuito e agli altri componenti non far passare i fili sopra al circuito e ai led.
- GB** 1) Install the circuit board with lighting LED in the central slots of the holder frames (See detail A, Fig. 1)
 2) By connecting the wires to the push-buttons, to the circuit board and to other components do not let the wires pass over the circuit board and the leds.
- F** 1) Installer le circuit avec LED d'éclairage dans les ouvertures centrales du châssis (Voir détail A, Fig. 1)
 2) En raccordant le fils aux boutons-poussoirs, au circuit et aux autres composants ne faire pas passer les fils sur le circuit et sur les leds.
- D** 1) Den Schaltkreis mit Beleuchtungsled in die Zentralschlitze des Modulträgers installieren (Siehe Detail A, Abb. 1)
 2) Durch Anschliessen der Drähte an die Tasten, an den Schaltkreis und an andere Bestandteile die Drähte über dem Schaltkreis und den Leds nicht lassen.
- E** 1) Instalar el circuito con LED de iluminación en las aperturas centrales del bastidor (Particular A, Fig. 1).
 2) Cuando se efectúa el conexionado de los hilos a los pulsadores, al circuito y a los otros componentes no hacer pasar los hilos sobre el circuito y los leds.
- P** 1) Instalar o circuito com Led de iluminação nas fentas centrais do aro (ver pormenor A, Fig. 1)
 2) Ligando os fios aos botões, ao circuito e aos outros componentes não fazer passar os fios sobre o circuito e os leds.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DELLE TARGHE - INSTRUCTIONS FOR MOUNTING THE MODULAR ENTRANCE PANEL
INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DES PLAQUES DE RUE - ANLEITUNG ZUR MONTAGE DER MODULAREN TÜRSTATIONEN
INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DE LAS PLACAS - INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM DAS BOTONEIRAS

- I** Si possono unire più targhe fra loro. È allora conveniente utilizzare cornici copriforo serie 91XX o cornici con protezione anti-pioggia serie 92XX per tenere le targhe ben allineate e nascondere eventuali irregolarità nell'intonaco.
- GB** Several panels can be used in combination. We recommend that the series 91XX hole-cover frame or the series 92XX rainproof protection is used to keep the panels aligned and cover any irregularities in the wall plaster if they should result during installation.
- F** On peut unir plusieurs plaques entre elles. Il convient alors d'utiliser des cadres cache-trou de la série 91XX ou des cadres avec une protection antipluie de la série 92XX pour maintenir les plaques parfaitement alignées et pour cacher des irrégularités sur la peinture.
- D** Mehrere Tableaus können miteinander kombiniert werden. Es wird empfohlen den Abdeckrahmen der Serie 91XX oder das Regenschutzdach der Serie 92XX zu verwenden, um evt. Löcher in der Wand abzudecken und zu gewährleisten, daß die Tableaus alle in gleicher Linie montiert sind.
- E** Se pueden unir varias placas entre ellas. En este caso conviene utilizar cubreorificios serie 91XX o marcos con protección antilluvia serie 92XX para mantener las placas bien alineadas y esconder eventuales irregularidad en el revoque.
- P** Podem-se associar várias botoneiras entre si. Neste caso é aconselhável utilizar aros da série 91XX ou aros com protecção anti-chuva da série 92XX para ter as botoneiras bem alinhadas e esconder eventuais irregularidades no rebêco.

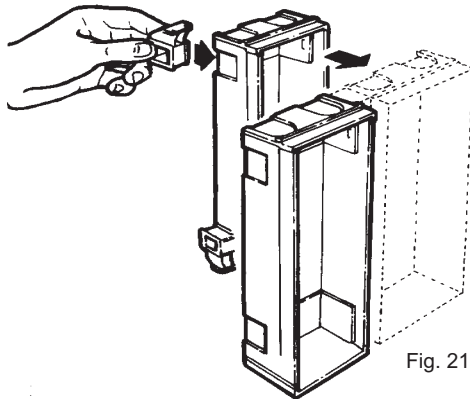


Fig. 21

Fig. 21

Per unire le scatole da incasso parete si utilizzeranno gli appositi raccordi in dotazione. Ricordarsi di togliere la plastica in corrispondenza dei raccordi per permettere il passaggio dei conduttori. The appropriate fittings should be used to join the flush-mounted back boxes. Do not forget to remove the plastic placed at the fitting level to provide for conductor passages. Pour unir les boîtiers encastrables dans le mur, utiliser les raccords appropriés, fournis dans l'emballage ne pas oublier d'enlever le plastique en correspondance des raccords pour permettre le passage des conducteurs. Die mitgelieferten Distanzstücke werden verwendet um mehre Unterputzgehäuse miteiander zu verbinden. Bedenken sie die Plastik am Anschluß der Distanzstücke die Kabel durchzuführen. Para unir las cajas de empotre pared se utilizan los enlaces apropiados en dotación. Recordarse de quitar el plástico en correspondencia de los enlaces para permitir el pasaje de los conductores. Para associar as caixas de embeber utilizam-se as respectivas uniões fornecidas juntamente. Não esquecer de retirar a parte plástica de acordo com as uniões para permitir a passagem dos condutores.

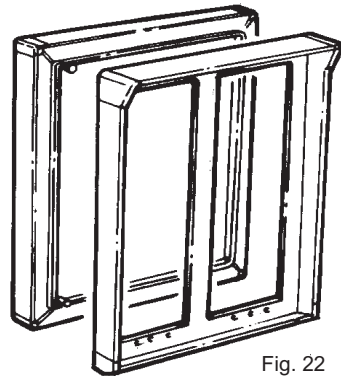


Fig. 22

Fig. 22

Se l'installazione è da esterno parete si sceglierà una scatola della serie 93XX adatta ai telai portamoduli adottati, unita alla cornice con protezione anti-pioggia serie 92XX di identiche dimensioni. If installation is on the wall surface, a series 93XX back box should be used suitable to the module-holder frames selected, together with the series 92XX rainproof protection of the same size. Si l'installation est à l'extérieur, choisir un boîtier de la série 93XX convenant aux châssis porte-modules adoptés, uni au cadre avec protection antipluie de la série 92XX dont les dimensions sont identiques. Sollen die Tableaus Aufputz montiert werden, wird das Aufputzgehäuse Serie 93XX passend zum gewählten Modulträger zusammen mit einem Regenschutzdach Serie 92XX derselben Größen verwendet. Si la instalación es de externo pared hay que escoger un caja de la serie 93XX adaptada a los marcos portamódulos adoptados, unida al marco con protección antilluvia serie 92XX de iguales dimensiones. Se instalação é de montagem saliente escolher-se-á uma caixa da série 93XX adaptada aos caixilhos escolhidos, associada ao aro com protecção anti-chuva da série 92XX com as mesmas dimensões.

Le figure 23 e 24 mostrano gli esplosi di targhe da incasso e da esterno parete.

Figures 23 and 24 show exploded drawings of the built-in modular entrance panel and the wall surface model.

Les figures 23 et 24 montrent les vues éclatées des plaques pour encastrement et pour l'extérieur.

Fig. 23 und 24 zeigt Explosionszeichnungen der modularen Unterputz- und Aufputz Klingeltabelaus.

Las figuras 23 y 24 muestran las explosiones de las placas de empotre y de externo pared.

As figuras 23 e 24 mostram, sequencialmente, todas as peças das botoneiras de embeber e de montagem saliente.

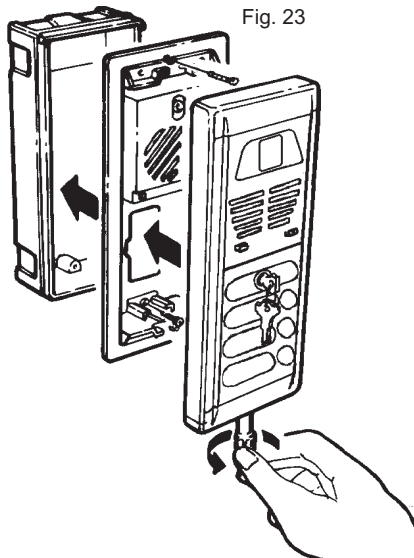


Fig. 23

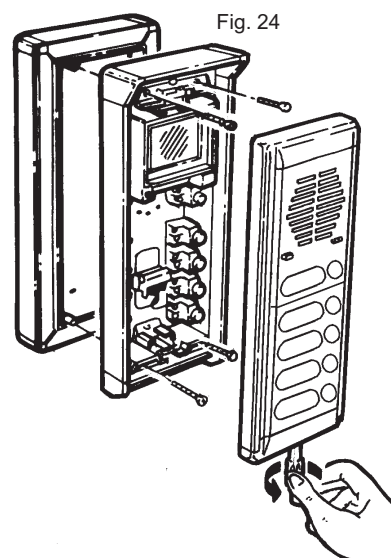



Fig. 24

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia o videocitofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manomettere l'apparecchio. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stillicidio o spruzzi d'acqua. Nessun oggetto pieno di liquido, quali vasi, deve essere posto sull'apparecchio.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- **ATTENZIONE:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato al pavimento/alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

 **Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).**
Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.


L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).

Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- This apparatus must only be used for the purpose for which it was expressly designed, e.g. for audio or video door entry systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In the event of faults and/or malfunctions, disconnect from the power supply immediately by means of the switch and do not tamper with the apparatus.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water. No objects filled with liquids, such as vases, should be placed on the apparatus.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- **WARNING:** to prevent injury, this apparatus must be securely attached to the floor/wall in accordance with the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

 **Directive 2002/96/EC (WEEE)**
The crossed-out wheellie bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.


The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).

According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une séparation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu, à savoir des dispositifs de portiers audio et vidéo. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, couper l'alimentation par l'interrupteur et ne pas intervenir sur l'appareil.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau. Aucun objet plein de liquide, comme les pots de fleurs, ne doit être posé sur l'appareil.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'utilisateur soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- **ATTENTION :** pour éviter toute blessure, cet appareil doit être fixé au sol/mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

 **Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)**
Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'utilisateur est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangereuses (WEEE).

Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considérées dangereuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et à l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.



ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder. Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Das Gerät darf ausschließlich für den Einsatzbereich für den es konstruiert wurde, d.h. für Türsprechanlagen und Videotürsprechanlagen, verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Fall von Defekten und/oder Betriebsstörungen des Geräts, die Stromversorgung durch den Sicherungsschalter unterbrechen und keine Eingriffe am Gerät vornehmen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen. Auf das Gerät darf kein mit Wasser gefüllter Gegenstand, wie zum Beispiel eine Vase, gestellt werden.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- **ACHTUNG:** Um Verletzungen zu vermeiden, muss dieses Gerät, wie in den Installationsanleitungen beschrieben, sicher an der Wand befestigt werden.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.



Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammel-dienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).

Bezugnehmend auf die WEEE - Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes a la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro. La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesario instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución
- Este aparato debe destinarse exclusivamente al uso para el que está diseñado, es decir para sistemas de porteros automáticos o videoporteros. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
- El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de fallo y/o funcionamiento incorrecto del aparato, desconecte la alimentación mediante el interruptor y no lo manipule. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor. No coloque sobre el aparato ningún objeto que contenga líquidos (por ejemplo, una maceta).
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el cual fueron concebidos.
- **ATENCIÓN:** para evitar daños personales, sujete este aparato al suelo/pared siguiendo las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrá que ser siempre adjuntado al aparato.



Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a un punto de recogida adecuado al final de su vida. La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medio ambiente y previene los efectos negativos en la naturaleza y la salud de las personas. Si desea obtener más información sobre los puntos de recogida, contacte con el servicio local de recogida de basura o con la tienda donde adquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, sustancias que desde tiempo son utilizadas comunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas sustancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envío del aparato destinado al reciclaje, tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho destina-se apenas ao uso para o qual foi expressamente concebido, ou seja, para sistemas áudio ou vídeo. Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irrazonáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- Em caso de avaria e/ou de mau funcionamento do aparelho, desligue a alimentação através do interruptor e não adulte o aparelho. Para uma eventual reparação recorrer somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estímulos da pulverização de água. Nenhum objecto cheio de líquido, tais como vasos, deve ser posto sobre o aparelho.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- **ATENÇÃO:** para evitar lesões, este aparelho deve ser fixado ao pavimento/à parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.



Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cesto barrado referido no aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhos eléctricos e electrónicos ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um ponto de recolha adequado no fim da sua vida. A recolha diferenciada de estes resíduos facilita a reciclagem do aparelho dos seus componentes, permite o seu tratamento e a eliminação de forma compatível com o meio ambiente e previne os efeitos negativos na natureza e saúde das pessoas. Se se pretender mais informações sob os pontos de recolha, contacte o serviço local de recolha de resíduos onde adquiriu o produto.

Perigos referidos à substâncias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, substâncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e electrónicos são consideradas substâncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A adequada coleção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e favorece o reciclaje dos materiais dos quais o produto é composto.

FILIALI ITALIA

Padova

Via A. Ferrero, 9
35133 Padova

Torino

Strada del Drosso, 33/8
10135 Torino

Milano

Via Conti Biglia, 2
20162 Milano

ELVOX Costruzioni elettroniche S.p.A. - ITALY

Via Pontarola, 14/a - 35011 Campodarsego (Padova)
Tel 049 9202511 - Fax 049 9202603 - info@elvox.com
Telefax Export Dept. +39/049 9202601 - elvoxexp@elvox.com

FILIALI ESTERE

ELVOX Austria GmbH

Grabenweg 67
A-6020 Innsbruck

ELVOX Shanghai Electronics Co. LTD

Room 2616, No. 325 Tianyaoqiao Road
Xuhui District
200030 Shanghai, Cina

www.elvox.com

